M200 easy Transmitter Series
Safety Instructions

Contents

METTLER TOLEDO

EN Safety Instructions

1 Definition of Equipment and Documentation Symbols and Designations

WARNING: POTENTIAL FOR PERSONAL INJURY

CAUTION: Possible instrument damage or malfunction

☞ NOTE: Important operating information

⚠ On the transmitter or in the manual text indicates: Caution and/or other possible hazard including risk of electric shock (refer to accompanying documents).

2 Be sure to read and observe the following instructions

The following is a list of general safety instructions and warnings. Failure to adhere to these instructions can result in damage to the equipment and/or personal injury to the operator.

- The M200 easy transmitter should be installed and operated only by personnel familiar with the transmitter and who are qualified for such work.
- The M200 easy transmitter must only be operated under the specified operating conditions.
- Repair of the M200 easy transmitter must be performed by authorized, trained personnel only.
- With the exception of routine maintenance, cleaning procedures or fuse replacement, as described in this manual, the M200 easy transmitter must not be tampered with or altered in any manner.
- METTLER TOLEDO accepts no responsibility for damage caused by unauthorized modifications to the transmitter.
- Follow all warnings, cautions, and instructions indicated on and supplied with this product.
- Install equipment as specified in this instruction manual. Follow appropriate local and national codes.
- Protective covers must be in place at all times during normal operation.
- If this equipment is used in a manner not specified by the manufacturer, the protection provided by it against hazards may be impaired.

3 Warnings

– Installation of cable connections and servicing of this product require access to shock hazard voltage levels.
– Main power and relay contacts wired to separate power source must be disconnected before servicing.
– Main power must employ a switch or circuit breaker as the disconnecting device for the equipment.
– Electrical installation must be in accordance with the National Electrical Code and/or any other applicable national or local codes.

RELAY CONTROL ACTION: the M200 easy transmitter relays will always de-energize on loss of power, equivalent to normal state, regardless of relay state setting for powered operation. Configure any control system using these relays with fail-safe logic accordingly.

PROCESS UPSETS: Because process and safety conditions may depend on consistent operation of this transmitter, provide appropriate means to maintain operation during sensor cleaning, replacement or sensor or instrument calibration.

4 Correct disposal of the unit

When the transmitter is finally removed from service, observe all local environmental regulations for proper disposal.

52 121 512
Printed in Switzerland. 12/11

DE Sicherheitshinweise

1 Symbole und Angaben am Gerät und in der Dokumentation

ACHTUNG: VERLETZUNGSGEFAHR

VORSICHT: Das Instrument könnte beschädigt werden oder es könnten Störungen auftreten

HINWEIS: Wichtige Information zur Bedienung

Das Symbol auf dem Transmitter oder in der Bedienungsanleitung zeigt an: Vorsicht und/oder andere Gefahr, einschliesslich Stromschlag (beachten Sie die mitgelieferten Dokumente).

2 Lesen und beachten Sie unbedingt die folgenden Hinweise

Im Folgenden finden Sie eine Liste der allgemeinen Sicherheitshinweise und Warnungen. Zuwiderhandlungen gegen diese Hinweise können zur Beschädigung des Geräts und/oder zu Personenschäden führen.

- Der M200 easy Transmitter darf nur von Personen installiert und betrieben werden, die sich mit dem Transmitter auskennen und die für solche Arbeiten ausreichend qualifiziert sind.
- Der M200 easy Transmitter darf nur unter den angegebenen Betriebsbedingungen betrieben werden.
- Reparaturen am M200 easy Transmitter dürfen nur von autorisierten, geschulten Personen durchgeführt werden.
- Ausser bei Routine-Wartungsarbeiten, Reinigung oder Austausch der Sicherung, wie sie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben sind, darf am M200 easy Transmitter in keiner Weise herumhantiert oder das Gerät verändert werden.
- METTLER TOLEDO ist nicht verantwortlich für Schäden, die aufgrund nicht autorisierter Änderungen am Transmitter entstehen.
- Befolgen Sie alle Warnhinweise, Vorsichtsmaßnahmen und Anleitungen, die auf dem Produkt angegeben sind oder mitgeliefert wurden.
- Installieren Sie das Gerät wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben. Befolgen Sie die entsprechenden örtlichen und nationalen Bestimmungen.

Printed in Switzerland. 12/11

- Schutzabdeckungen müssen sich jederzeit während des normalen Betriebs an ihren Plätzen befinden.
- Wird dieses Gerät auf eine Art verwendet, die der Hersteller nicht vorgesehen hat, kann es sein, das die vorhandenen Schutzvorrichtungen beeinträchtigt sind.

3 Warnhinweise

- Bei der Installation von Kabelverbindungen und bei der Wartung dieses Produktes muss auf gefährliche Stromspannungen zugegriffen werden.
- Netzanschluss und mit separaten Stromquellen verbundene Relaiskontakte müssen vor Wartungsarbeiten getrennt werden.
- Der Netzanschluss muss über einen Schalter oder einen Schutzschalter vom Gerät getrennt werden können.
- Die elektrische Installation muss den nationalen Bestimmungen für elektrische Installationen und/oder anderen nationalen oder örtlichen Bestimmungen entsprechen.

☞ RELAISSTEUERUNG: Die Relais des M200 easy Transmitters schalten bei einem Stromausfall immer ab, entsprechend dem normalen Zustand, unabhängig von Einstellungen des Relaiszustands während des Strombetriebs. Konfigurieren Sie dementsprechend alle Regelsysteme mit diesen Relais mit ausfallsicherer Logik.

☞ PROZESSSTÖRUNGEN: Da die Prozess- und Sicherheitsbedingungen von einem konstanten Betrieb des Transmitters abhängen können, treffen Sie die notwendigen Voraussetzungen, sodass ein fortdauernder Betrieb während der Reinigung, dem Austausch der Sensoren oder der Kalibrierung des Messgeräts gewährleistet ist.

4 Richtige Entsorgung des Geräts

Wenn der Transmitter schliesslich ausser Betrieb genommen wird, beachten Sie die örtlichen Umweltbestimmungen für die richtige Entsorgung.

52 121 512
Printed in Switzerland. 12 / 11

FR Consignes de sécurité

1 Définition des symboles et désignations présents sur l'équipement et dans la documentation

AVERTISSEMENT: RISQUE DE BLESSURES

ATTENTION:
endommagement ou dysfonctionnement possible de l'instrument

REMARQUE: information importante sur le fonctionnement

Sur le transmetteur ou dans le manuel: attention requise et/ou autre risque possible, dont celui de choc électrique (voir les documents associés).

2 Veillez à lire et à respecter les instructions suivantes

Vous trouverez ci-dessous une liste de consignes et d'avertissements de sécurité d'ordre général. Si vous ne respectez pas ces instructions, l'équipement peut être endommagé et/ou l'opérateur blessé.

– Le transmetteur M200 easy doit être installé et exploité uniquement par du personnel familiarisé avec ce type d'équipement et qualifié pour ce travail.
– Le transmetteur M200 easy doit être exploité uniquement dans les conditions de fonctionnement spécifiées.
– Le transmetteur M200 easy ne doit être réparé que par du personnel autorisé et formé à cet effet.
– À l'exception de l'entretien régulier, des procédures de nettoyage ou du remplacement des fusibles, conformément aux descriptions de ce manuel, il est strictement interdit d'intervenir sur le transmetteur M200 easy ou de le modifier.
– METTLER TOLEDO décline toute responsabilité en cas de dommages occasionnés par des modifications non autorisées apportées au transmetteur.
– Observez tous les avertissements, toutes les précautions et toutes les instructions indiqués sur le produit et dans les documents associés.

Printed in Switzerland. 12/11

– Installez l’équipement conformément aux instructions de ce manuel. Respectez les codes locaux et nationaux appropriés.
– Les protections doivent être systématiquement mises en place lors du fonctionnement normal.
– Si cet équipement n’est pas utilisé dans le respect des instructions du fabricant, ses systèmes de protection peuvent présenter des dysfonctionnements.

3 Avertissements:

– Le raccordement des câbles et l’entretien du produit exposent à des niveaux de tension susceptibles de provoquer des chocs électriques.
– L’alimentation principale et les contacts de relais reliés à une source distincte doivent être déconnectés avant toute intervention.
– L’alimentation principale doit disposer d’un interrupteur ou d’un disjoncteur comme dispositif de déconnexion de l’équipement.
– L’installation électrique doit être conforme à la norme NEC (code national électrique américain, équivaut au domaine d’application de la NF C 15-100 en France) et/ou à tout autre code local ou national applicable.

CONTRÔLE DES RELAIS: les relais du transmetteur M200 easy se désactivent toujours en cas de perte d’alimentation, comme en état normal, quel que soit le réglage de l’état du relais pour un fonctionnement sous alimentation. Configurez en conséquence le système de contrôle à l’aide de ces relais à logique de sécurité intrinsèque.

CHANGEMENTS DE PROCÉDÉ: étant donné que les conditions de procédé et de sécurité peuvent dépendre du fonctionnement de ce transmetteur, fournissez les moyens appropriés pour maintenir l’exploitation pendant le nettoyage, le remplacement ou l’étalonnage de la sonde ou de l’instrument.

4 Mise au rebut adéquate de l’appareil

Lorsque le transmetteur est définitivement mis hors service, observez toutes les réglementations environnementales locales pour une mise au rebut appropriée.

52 121 512
Printed in Switzerland. 12 / 11

ES Instrucciones de seguridad

1 Definición de las denominaciones y los símbolos usados en el equipo y en la documentación

ADVERTENCIA:
RIESGO POTENCIAL DE LESIONES PERSONALES

PRECAUCIÓN:
posible daño o funcionamiento anómalo del instrumento

NOTA: información importante sobre el funcionamiento

En el transmisor o en el texto del manual indica: precaución y/o cualquier otro posible peligro, por ejemplo riesgo de descarga eléctrica (consulte los documentos incluidos).

2 Lea detenidamente las siguientes instrucciones y respételas

A continuación se incluye una lista de instrucciones y advertencias generales sobre seguridad. El incumplimiento de estas instrucciones puede ocasionar daños en el equipo y/o lesiones personales al usuario.

– La instalación y utilización del transmisor M200 easy solo debe llevarlas a cabo personal familiarizado con el transmisor o cualificado para realizar dicha tarea.
– El transmisor M200 easy debe utilizarse únicamente en las condiciones de funcionamiento especificadas en este manual.
– Las reparaciones del transmisor M200 easy solo deberá efectuarlas personal debidamente autorizado y cualificado para ello.
– A excepción de las tareas de mantenimiento rutinario, limpieza y sustitución de los fusibles descritas en este manual, el transmisor M200 easy no debe manipularse ni alterarse de modo alguno.
– METTLER TOLEDO no asume ningún tipo de responsabilidad por los daños derivados de modificaciones no autorizadas en el transmisor.
– Cumpla todas las advertencias, avisos e instrucciones indicadas en este producto o facilitadas con él.

Printed in Switzerland. 12/11 52 121 512

– Instale el equipo tal como se detalla en este manual de instrucciones. Respete las normativas locales y nacionales aplicables.
– Las cubiertas protectoras deben estar colocadas en su sitio en todo momento durante el funcionamiento normal del equipo.
– Si se utiliza el equipo de un modo no especificado por el fabricante, la protección proporcionada por este frente a posibles peligros puede verse mermada.

3 Advertencias

– La conexión de los cables y la reparación de este producto requieren el acceso a niveles de voltaje que pueden implicar riesgo de descarga eléctrica.
– Antes de efectuar cualquier labor de mantenimiento o reparación, debe desconectarse la fuente de alimentación principal y los contactos de relé que estén conectados a fuentes de alimentación independientes.
– La alimentación principal debe disponer de un interruptor o disyuntor que actúe como dispositivo de desconexión del equipo.
– La instalación eléctrica debe cumplir con el reglamento eléctrico nacional y/o con cualquier otra normativa nacional o local aplicable.

☞ ACCIÓN DE CONTROL DEL RELÉ: los relés del transmisor M200 easy se desactivarán siempre en caso de una caída del suministro eléctrico (equivalente al estado normal), independientemente de la configuración del estado del relé cuando funciona con alimentación. En consecuencia, deberá configurar los sistemas de control que usen estos relés a prueba de fallos.

☞ ALTERACIONES DEL PROCESO: puesto que el proceso y las condiciones de seguridad pueden depender del funcionamiento constante de este transmisor, facilite los medios adecuados para mantener su funcionamiento durante la limpieza del sensor, su sustitución o la calibración del sensor o del instrumento.

4 Eliminación correcta de la unidad

Al final de la vida útil del transmisor, deshágase de él de acuerdo con la normativa medioambiental local aplicable.

52 121 512
Printed in Switzerland. 12/11

IT Istruzioni sulla sicurezza

1 Definizione dei simboli dell'apparecchiatura e della documentazione e indicazioni

AVVERTENZA: POSSIBILITÀ DI LESIONI PERSONALI

ATTENZIONE: possibilità di danni agli strumenti o di malfunzionamenti

NOTA: importanti informazioni sul funzionamento

Sul trasmettitore o nel manuale indica: Avviso di attenzione e/o di altri possibili pericoli incluso il rischio di scosse elettriche (consultare la documentazione acclusa).

2 Leggere e attenersi alle seguenti istruzioni

Di seguito è fornito un elenco di istruzioni e avvertenze generali sulla sicurezza. La mancata osservanza di tali istruzioni può causare danni all'apparecchiatura e lesioni personali agli operatori.

- Il trasmettitore M200 easy va installato e utilizzato solo da personale che dispone di una certa dimestichezza con l'apparecchio e qualificato a eseguire questo lavoro.
- Il trasmettitore M200 easy può funzionare solo nelle condizioni specificate.
- La riparazione del trasmettitore M200 easy va effettuata solo da personale autorizzato e qualificato.
- Fatta eccezione per la manutenzione di routine, le procedure di pulizia o la sostituzione del fusibile descritte nel presente manuale, non è possibile effettuare interventi sul trasmettitore M200 easy né in alcun modo alterarlo.
- METTLER TOLEDO rifiuta qualsiasi responsabilità relativa a danni causati da modifiche non autorizzate al trasmettitore.
- Attenersi a tutte le avvertenze e le istruzioni indicate sul prodotto e con esso fornite.
- Installare l'apparecchiatura secondo quanto indicato nel presente manuale di istruzioni. Attenersi alle norme locali e nazionali pertinenti.
- Durante il normale funzionamento, i rivestimenti protettivi vanno lasciati sempre al loro posto.

Printed in Switzerland. 12/11

– Se l'apparecchiatura è utilizzata in un modo diverso da quello indicato dal produttore, la protezione che questi ha fornito contro i rischi potrebbe risultare compromessa.

3 AVVERTENZE:

– L'installazione dei cavi di collegamento e la manutenzione di questo prodotto richiede l'accesso a tensioni pericolose che costituiscono un rischio di scosse elettriche.
– Prima della manutenzione è necessario scollegare l'alimentazione elettrica e i contatti dei relè collegati a diverse fonti di alimentazione.
– È necessario utilizzare un interruttore come dispositivo di disconnessione dell'apparecchiatura dalla linea elettrica.
– L'installazione elettrica va effettuata in conformità al codice nazionale per il materiale elettrico e/o a qualsiasi normativa nazionale o locale in vigore.

☞ AZIONE DI CONTROLLO DEI RELÈ: i relè del trasmettitore M200 easy si diseccitano sempre in caso di perdita di energia, ovvero tornano allo stato normale, a prescindere dall'impostazione dello stato dei relè nelle operazioni sotto corrente. Configurare di conseguenza gli eventuali sistemi di controllo, configurando i relè con una logica «fail safe».

☞ DIFFICOLTÀ NEI PROCESSI: poiché il processo e le condizioni di sicurezza possono dipendere dal funzionamento affidabile del trasmettitore, prendere opportune precauzioni atte a non interrompere il funzionamento durante la pulizia e la sostituzione del sensore o la taratura dello strumento.

4 Smaltimento corretto dell'unità

Quando il trasmettitore non verrà più utilizzato, attenersi a tutte le normative ambientali locali per uno smaltimento corretto.

52 121 512
Printed in Switzerland. 12 / 11

CN 安全说明

1. 定义设备和文件中使用的符号与标志

警告： 表示有导致人身伤害的可能

小心： 表示有导致仪器损坏或功能错误的可能

注意： 表示重要的操作信息

在变送器或本手册上这个符号表示：小心和/或其它潜在的危险，包括电击的风险（请参考附带的有关文件）。

2. 务必阅读并遵循以下要求

下列为通用的安全指南和警告。 如不遵循这些指南将可能导致设备损坏和/或人身伤害。

– M200 easy 简易型变送器只能由具备相应资质并熟悉该设备的人员进行安装和操作。
– M200 easy 简易型变送器必须在规定的工作条件下使用。
– 只能由经过培训的且获得授权的人员对 M200 easy 简易型变送器进行维修。
– 除了按照本手册描述的方法对变送器进行日常维护、清洁或更换保险丝外，不得以任何方式对 M200 easy 简易型变送器进行篡改或更改。
– 未经授权对变送器进行改动所造成的损坏，梅特勒-托利多概不负责。
– 请遵守本产品上显示的或产品附带的所有警告、小心事项以及使用说明。
– 遵照本手册的说明来安装设备。 遵守相应的地方和国家法规。
– 在正常操作过程中保护盖必须安装到位。
– 如果不按照制造商规定的方式使用本设备，则本设备提供的有关危险保护能力可能被削弱。

3. 警告

– 安装电缆和对本设备进行维护时可能需要触及危险电压。
– 在维护之前，必须先切断主电源以及连接独立电源的继电器触点。
– 主电源必须配备开关或断路器，用于切断设备的电源。
– 必须按照国家电气规程和/或其他适用的国家或地区法规进行电气安装。

☞ 继电器控制作用：
M200 easy 简易型变送器的继电器在设备断电情况下总是处于不通电状态（相当于普通状态），无论其在设备通电情况下被设置为何种状态。使用带有相应的故障安全逻辑的继电器来配置所有控制系统。

☞ 过程故障：
由于控制过程和安全条件可能取决于变送器的连续工作状态，因此必须在传感器清洗、更换或仪器校准期间采取适当的措施来保持运行。

4. 装置的妥善处理

当变送器不再使用后，请参照当地的环境法规进行妥善处理。

CS Pokyny k bezpečnosti

1 Definice a označení symbolů použitých na zařízení a v dokumentaci

VÝSTRAHA: NEBEZPEČÍ OHROŽENÍ ZDRAVÍ

UPOZORNĚNÍ: Možné poškození nebo selhání nástroje

POZNÁMKA: Důležitá provozní informace

Na vysílači nebo v textu této příručky označuje: Upozornění nebo jiné možné nebezpečí včetně rizika elektrického šoku (nahlédněte do doprovodné dokumentace).

2 Přečtěte si pozorně následující informace a řiďte se jimi

V níže uvedeném seznamu naleznete obecné pokyny k bezpečnosti a výstrahy. Nedodržení těchto pokynů může vést ke škodám na majetku a ujmě na zdraví obsluhy.

- Vysílač M200 easy by měla instalovat a provozovat pouze osoba, která je s vysílačem dobře seznámena a je pro takovou práci kvalifikována.
- Vysílač M200 easy je povoleno provozovat pouze za konkrétních provozních podmínek.
- Opravu vysílače M200 easy smí provádět pouze oprávněná a vyškolená osoba.
- S výjimkou provádění běžné denní údržby, čisticích postupů nebo výměny pojistek podle návodu v této příručce je zakázáno s vysílačem M200 easy neodborně manipulovat nebo jej jakkoli upravovat.
- Společnost METTLER TOLEDO nenese žádnou odpovědnost za škody vzniklé neoprávněnými úpravami vysílače.
- Řiďte se všemi výstrahami, upozorněními a pokyny uvedenými na přístroji a dodanými s tímto výrobkem.
- Instalujte zařízení podle pokynů v této příručce. Postupujte v souladu s příslušnými místními a zákonnými předpisy.
- Ochranné kryty musí být za běžného provozu vždy na svém místě.
- Pokud zařízení nebude použito způsobem určeným výrobcem, může při poruše dojít k selhání ochrany proti hrozícím rizikům.

Printed in Switzerland. 12 / 11

3 VÝSTRAHY:

– Instalace propojovacích kabelů a údržba tohoto výrobku vyžadují práci s nebezpečným napětím, které může způsobit elektrický šok.
– Síťové napájení a kontakty relé připojené k oddělenému zdroji napájení musí být před údržbou odpojeny.
– Síťový přívod musí být vybaven spínačem nebo jističem pro odpojení zařízení od sítě.
– Elektrická instalace musí být provedena v souladu s předpisovou vyhláškou o elektrických instalacích nebo s jinými platnými místními či zákonnými předpisy.

☞ INNOST RELÉOVÉHO ŘÍZENÍ: Relé vysílače M200 easy se vždy odpojí při výpadku napájení, což odpovídá jejich normálnímu (klidovému) stavu, a to nezávisle na jejich nastavení při provozu pod napájením. Nakonfigurujte příslušným způsobem jakýkoli řídicí systém s využitím těchto zabezpečovacích relé (s logikou ochrany při poruše).

☞ OVLIVNĚNÍ PROCESŮ: Protože provozní a bezpečnostní podmínky mohou záviset na nepřerušovaném provozu vysílače, zajistěte odpovídajícími prostředky zachování provozu během čištění či výměny čidla, případně při kalibraci čidla nebo přístroje.

4 Správná likvidace jednotky

Pokud je vysílač definitivně vyřazen z provozu, řiďte se při jeho likvidaci všemi místními předpisy o ochraně životního prostředí.

52 121 512
Printed in Switzerland. 12/11

DA Sikkerhedsvejledning

1 Definition af symboler og betegnelser på udstyret og i dokumentationen

ADVARSEL: RISIKO FOR PERSONSKADE

FORSIGTIG: Risiko for beskadigelse af eller fejl på instrumentet

BEMÆRK: Vigtige driftsoplysninger

På senderen eller i teksten i denne håndbog angiver: Fare og/eller anden mulig risiko, herunder risiko for elektrisk stød (se medfølgende dokumenter).

2 Læs og følg følgende vejledning

Nedenfor vises en liste over generelle sikkerhedsinstruktioner og advarsler. Hvis denne vejledning ikke følges, kan det medføre beskadigelse af udstyret og/eller personskade for operatøren.

– M200 easy-senderen skal kun installeres og betjenes af personer, der har kendskab til senderen, og som er kvalificeret til at udføre dette arbejde.
– M200 easy-senderen må kun betjenes under de angivne driftsforhold.
– Reparation af M200 easy-senderen må kun udføres af godkendte og kvalificerede personer.
– Reparation af M200 easy-senderen må kun udføres af godkendte og kvalificerede personer.
– Med undtagelse af rutinevedligeholdelse, rengøring eller udskiftning af sikringer, som beskrevet i denne håndbog, må M200 easy-senderen ikke manipuleres eller ændres på nogen måde.
– METTLER TOLEDO påtager sig intet ansvar for skader, der er opstået som følge af uautoriserede ændringer af senderen.
– Følg alle advarsler, forsigtighedsmeddelelser og vejledninger, der er angivet på og leveres sammen med dette produkt.
– Installer udstyr som angivet i denne instruktionsvejledning. Følg de rette lokale og nationale regler.

– Beskyttelsesanordninger skal altid være korrekt placeret under normal drift.
– Hvis dette udstyr bruges på en måde, der ikke er angivet af producenten, kan det medføre en svækkelse af den beskyttelsesanordning, der er leveret mod farer.

3 Advarsler

– Installation af kabelforbindelser og servicering af dette produkt kræver adgang til spændingsniveauer, som indebærer risiko for elektrisk stød.
– Hovedstrømforsyningen og relækontakter, der er sluttet til separate strømkilder, skal frakobles før servicering.
– Der skal være en hovedstrømsafbryder eller en tilsvarende anordning, der kan frakoble strømforsyningen fra enheden.
– Elektriske installationer skal overholde de nationale sikkerhedsregler for elektrisk udstyr eller andre gældende nationale eller lokale regler.

☞ RELÆKONTROL: M200 easy-senderens relæer frakobles altid ved effekttab, som svarer til normaltilstand, uanset hvordan relæet er indstillet til drift. Konfigurer et eventuelt kontrolsystem, så disse relæer reguleres med automatiske sikkerhedsanordninger.

☞ PROCESPROBLEMER: Da behandlings- og sikkerhedsforholdene kan afhænge af senderens kontinuerlige drift, skal der tages relevante metoder i brug for at opretholde driften under sensorrengøring eller sensorudskiftning, eller når sensoren eller instrumentet kalibreres.

4 Korrekt bortskaffelse af enheden

Når senderen skal bortskaffes, skal du overholde alle lokale miljøregulativer for korrekt bortskaffelse.

52 121 512
Printed in Switzerland. 12/11

EE Ohutustehnika juhend

1 Määratlused seadmete ja dokumentatsioonis kasutatud sümbolite ja nende tähenduse suhtes

HOIATUS: POTENTSIAALNE OHT INIMESTE TERVISELE

ETTEVAATUST: võimalikud ohud seadmete laitmatule toimimisele või nende vigastuse oht

TÄHELEPANU: Tähtisinformatsioon seadme töö juhtimiseks

Aparaadil olev või käesoleva juhenditekst näitab: Ettevaaatust ja/või muud võimalikud ohud, kaasa arvatud elektrilöögi oht (vaadake komplekti kuuluvaid dokumente).

2 Kindlasti tutvuge alljärgnevate juhistega ja järgige neid

Alljärgnevalt on ära toodud põhiliste ohutustehnika alaste juhiste ja hoiatuste loetelu. Nende juhiste järgimise eiramine võib põhjustada seadmete rikkeidja/või seadme kasutaja kehalisi vigastusi.

- M200 easy transmitterit (saatjat) tohib paigaldada ja sellega töötada ainult sellega tutvunud spetsialist, kel on vastav kvalifikatsioon selliseks tööks.
- M200 easy transmitterit tohib kasutada ainult vastavates kindlates kasutamistingimustes.
- M200 easy transmitteri parandamist tohib teostada ainult vastavat tegevusluba omav ja eelneva vastava ettevalmistuse saanud spetsialist.
- M200 easy transmitterit ei tohi lahti võtta, selle konstruktsiooni ei tohi mingil moel muuta või modifitseerida, välja arvatud selle tavapärane hooldamine, puhastamise toimingud või kaitsmete vahetamine, nii, nagu seda on kirjeldatud käesolevas juhendis.
- METTLER TOLEDO ei aktsepteeri mingeid nõudeid ega vastuta seadme rikete eest, mis on põhjustatud volitamata muudatustesttransmitteri juures.
- Järgige kõiki hoiatusi, ettevaatusele manitsevaid juhiseid ja juhendeid, mis on ära toodud kas seadmel või siis selle komplektis olevas dokumentatsioonis.
- Seade paigaldage nii, nagu see on määratletud käesolevas kasutusjuhendis. Järgige vastavaid piirkondlikke ja rahvuslikke normatiive ja eeskirju.

– Kaitsekaaned peavad olema oma ettenähtud kohtadel kogu seadme normaalse toimimise vältel.
– Seadme kasutamine moodusel, mis pole ette nähtud selle valmistaja poolt, võib mõjutada selle funktsioone, mis on ette nähtud seadme ohutuks kasutamiseks.

3 Hoiatused:

– Kaabliühenduste paigaldamine ja seadme hooldamine nõuab juurdepääsu eluohtlikule pingele.
– Ühendusevooluvõrgugaja relee kontaktid, mis on ühendatud eraldi vooluallikaga peab enne hooldustoimingute teostamist lahti ühendama.
– Vooluvõrguga ühendamiseks peab kasutama lülitit või voolukatkestit, mis võimaldab seadme lahtiühendamist vooluvõrgust.
– Elektrilised paigaldustööd peavad olema teostatud vastavalt rahvuslikele elektrialaste tööde normatiividele ja /võimistahes muudele antud juhul kohaldatavatele rahvuslikele või piirkondlikele eeskirjadele.

☞ RELEE JUHTIMISTOIMING: M200 easy transmitterireleed voolu katkemisel alati katkestavad kommuteeritava voolu, samaväärselt seadmenormaalse seisundiga,olenematarelee seadistusest selle toimimiseks vooluvõrku ühendatuna. Konfigureerige kõik juhtimissüsteemid, kus kasutatakse neid releesid, vastava rikkekindla loogika kohaselt.

☞ PROTSESSI KATKESTUSED: Kuna protsess ja ohutustingimused võivad oleneda antudtransmitteri korralikust toimimisest, nähke ette vastavad vahendid, teostamaks hooldustoiminguid andurite puhastamist, asendamist või andurite või aparaadi kalibreerimist.

4 Sadme nõuetekohane käibest eemaldamine

Kuitransmitter on lõplikult eemaldatud käibelt, järgige kõiki kohalikke keskkonnakaitse alaseid nõudmisi selle nõuetekohaseks.

52 121 512
Printed in Switzerland. 12 / 11

FI Turvaohjeet

1 Laitteessa ja dokumentaatiossa käytettyjen symboleiden ja merkintöjen määrittely

VAROITUS: LOUKKAANTUMISVAARA

HUOMIO: laitteen vaurioitumisen tai virheellisen toiminnan mahdollisuus

HUOM: Tärkeää käyttötietoa

Lähettimessä tai tässä käyttöohjeessa teksti ilmoittaa: Varoitus ja/tai muu mahdollinen vaara, mukaan lukien sähköiskun vaara (katso mukana tulevia asiakirjoja).

2 Muista lukea seuraavat ohjeet ja noudattaa niitä

Seuraavassa luetellaan yleisiä turvaohjeita ja varoituksia. Jos näitä ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla laitteiston vaurioituminen ja/tai käyttäjän loukkaantuminen.

– M200 easy-lähettimen asentaminen ja käyttö tulee antaa ainoastaan sellaisten henkilöiden tehtäväksi, jotka tuntevat lähettimen ja ovat päteviä näihin tehtäviin.
– M200 easy-lähetintä saa käyttää ainoastaan määritetyissä käyttöolosuhteissa .
– M200 easy-lähettimen korjauksia saa tehdä ainoastaan valtuutettu, asianmukaisen koulutuksen saanut henkilökunta.
– Tässä käyttöohjeessa kuvattuja rutiinihuoltoja, puhdistusta tai sulakkeiden vaihtoa lukuun ottamatta M200 easy-lähetintä ei saa sormeilla tai muuttaa millään tavalla.
– METTLER TOLEDO ei vastaa vahingoista, joita aiheutuu lähettimeen luvatta tehdyistä muutoksista.
– Noudata kaikkia tässä tuotteessa annettuja ja sen mukana toimitettuja varoituksia, huomautuksia ja ohjeita.
– Asenna laite tämän käyttöohjeen mukaisesti. Noudata asianmukaisia paikallisia ja kansallisia määräyksiä.

– Suojakansien on oltava paikoillaan aina normaalin käytön aikana.
– Jos tätä laitetta käytetään muulla kuin valmistajan määräämällä tavalla, laitteeseen sisältyvät suojatoiminnot voivat toimia puutteellisesti.

3 VAROITUKSET:

– Johtoliitäntöjen asennus ja tämän tuotteen huoltaminen edellyttävät sähköiskuvaaran muodostavien jännitteiden saatavuutta.
– Päävirta ja erilliseen virtalähteeseen kytketyt releliitännät on katkaistava ennen huoltoa.
– Päävirralle on varattava kytkin tai katkaisin laitteen virtakatkaisimeksi.
– Sähköasennuksen on oltava USA: n kansallisten sähkömääräysten (National Electric Code) ja/tai muiden sovellettavien kansallisten tai paikallisten määräysten mukainen.

☞ RELEOHJAUSTOIMINTO: M200 easy-lähettimen releet katkaisevat virran aina tehon hävitessä normaalia tilaa vastaavasti riippumatta virrallisen käytön edellyttämästä releen tilan asetuksesta. Määritä mahdollinen ohjausjärjestelmä käyttäen näitä releitä vastaavasti vikoja ehkäisevän logiikan mukaisesti.

☞ PROSESSIHÄIRIÖT: Koska prosessin ja turvallisuusolosuhteet voivat olla sidottuja tämän lähettimen johdonmukaiseen käyttöön, käytössä on oltava asianmukaiset välineet toiminnan säilyttämiseksi anturien puhdistuksen, vaihtamisen tai anturien tai laitteiden kalibroinnin aikana.

4 Laitteen oikea hävittäminen

Kun lähetin viimein poistetaan käytöstä, noudata kaikkia paikallisia asianmukaiseen hävittämiseen liittyviä ympäristömääräyksiä.

52 121 512
Printed in Switzerland. 12 / 11

GR Οδηγίες ασφαλείας

1 Επεξήγηση των συμβόλων του εξοπλισμού και της τεκμηρίωσης και περιγραφές

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΔΥΝΗΤΙΚΟΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πιθανή βλάβη ή δυσλειτουργία του οργάνου

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Σημαντικές πληροφορίες λειτουργίας

Όταν βρίσκεται στον πομπό ή στο κείμενο του εγχειριδίου, υποδηλώνει: Προσοχή ή/και άλλον πιθανό κίνδυνο συμπεριλαμβανομένου του κινδύνου ηλεκτροπληξίας (ανατρέξτε στα συνοδευτικά έγγραφα).

2 Διαβάστε και τηρήστε τις ακόλουθες οδηγίες

Στον ακόλουθο κατάλογο παρατίθενται γενικές οδηγίες ασφαλείας και προειδοποιήσεις. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη του εξοπλισμού ή/και σε προσωπικό τραυματισμό του χειριστή.

- Ο πομπός M200 easy πρέπει να εγκαθίσταται και να χειρίζεται μόνο από προσωπικό εξοικειωμένο με τον πομπό και ειδικευμένο για αυτήν την εργασία.
- Ο πομπός M200 easy πρέπει να λειτουργεί μόνο υπό τις συγκεκριμένες συνθήκες λειτουργίας.
- Η επισκευή του πομπού M200 easy πρέπει να διεξάγεται μόνο από εξουσιοδοτημένο και ειδικευμένο προσωπικό.
- Εκτός από την τακτική συντήρηση, τις διαδικασίες καθαρισμού ή την αντικατάσταση των ασφαλειών, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο, απαγορεύεται η αποσυναρμολόγηση ή τροποποίηση του πομπού M200 easy με οποιονδήποτε τρόπο.
- Η METTLER TOLEDO δεν αποδέχεται καμία ευθύνη σε περίπτωση βλάβης που οφείλεται σε μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις στον πομπό.
- Τηρήστε όλες τις προειδοποιήσεις, προφυλάξεις και οδηγίες που υποδεικνύονται στο και παρέχονται μαζί με το προϊόν αυτό.
- Εγκαταστήστε τον εξοπλισμό όπως καθορίζεται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών. Να τηρείτε τους ισχύοντες τοπικούς και εθνικούς κωδικούς.

Printed in Switzerland. 12/11
52 121 512

– Τα προστατευτικά καπάκια πρέπει πάντοτε να είναι τοποθετημένα στη θέση τους κατά τη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας.
– Η χρήση αυτού του εξοπλισμού με τρόπο διαφορετικό από αυτόν που έχει καθορίσει ο κατασκευαστής, ενδεχομένως να περιορίσει την προστασία που παρέχει ο εξοπλισμός έναντι κινδύνων.

3 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ:

– Για την εγκατάσταση των συνδέσεων των καλωδίων καθώς και τη συντήρηση αυτού του προϊόντος απαιτείται πρόσβαση σε πολύ υψηλά επίπεδα τάσης που ενδέχεται να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία.
– Η κεντρική παροχή ρεύματος καθώς και οι επαφές του ηλεκτρονόμου πρέπει να αποσυνδεθούν πριν τη συντήρηση.
– Για την κεντρική παροχή ρεύματος πρέπει να υπάρχει διακόπτης ή διακόπτης κυκλώματος όπως είναι η συσκευή αποσύνδεσης του εξοπλισμού.
– Η ηλεκτρική εγκατάσταση πρέπει να είναι σύμφωνη με τον Εθνικό Ηλεκτρικό Κωδικό ή/και τους άλλους ισχύοντες εθνικούς ή τοπικούς κωδικούς.

☞ ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΝΟΜΟΥ: οι ηλεκτρονόμοι του πομπού M200 easy θα απενεργοποιούνται πάντοτε σε περίπτωση απώλειας ισχύος, κάτι αντίστοιχο με την κανονική κατάσταση, ανεξάρτητα από τη ρύθμιση κατάστασης του ηλεκτρονόμου για λειτουργία με τροφοδοσία ρεύματος. Διαμορφώστε όλα τα συστήματα ελέγχου που λειτουργούν με αυτούς τους ηλεκτρονόμους σύμφωνα με τη λογική της ασφαλούς λειτουργίας μετά από διακοπή τροφοδοσίας.

☞ ΑΣΤΑΘΕΙΑ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ: Επειδή οι συνθήκες διαδικασίας και ασφάλειας ενδέχεται να εξαρτώνται από τη σταθερή λειτουργία αυτού του πομπού, λάβετε τα κατάλληλα μέτρα διατήρησης της λειτουργίας κατά τον καθαρισμό του αισθητήρα, την αντικατάσταση του ή τη βαθμονόμηση του αισθητήρα ή του οργάνου.

4 Σωστή απόρριψη της μονάδας

Όταν ο πομπός αποσυρθεί από τη λειτουργία, τηρήστε όλους τους τοπικούς περιβαλλοντολογικούς κανονισμούς για τη σωστή απόρριψη.

52 121 512
Printed in Switzerland. 12 / 11

HU Biztonsági előírások

1. A készüléken és a dokumentációban látható jelzések és jelentésük

FIGYELMEZTETÉS: SZEMÉLYI SÉRÜLÉS VESZÉLYE

VIGYÁZAT:
az eszköz károsodásának vagy helytelen működésének veszélye

MEGJEGYZÉS: fontos tudnivaló az üzemeltetéshez

A készüléken vagy a kézikönyv szövegében: elővigyázatosság szükséges; potenciális veszély, beleértve az áramütés veszélyét (lásd a kísérő dokumentációt).

2. Olvassa el és tartsa be a következő utasításokat

Az alábbiakban általános biztonsági előírások és figyelmeztetések olvashatók. Ezeknek az utasításoknak a figyelmen kívül hagyása a készülék károsodásához, illetve kezelőjének sérüléséhez vezethet.

- Az M200 easy-as transzmittert csak a készüléket jól ismerő és a megfelelő képesítéssel rendelkező személyek telepíthetik és kezelhetik.
- Az M200 easy-as transzmittert csak a megadott üzemi körülmények között szabad üzemeltetni.
- Az M200 easy-as transzmittert csak megfelelő jogosultsággal rendelkező, gyakorlott személyzet javíthatja.
- A kézikönyvünkben ismertetett rutinkarbantartás, tisztítási eljárások és biztosítékcsere kivételével az M200 easy-as transzmitter semmilyen módon nem bolygatható vagy módosítható.
- A METTLER TOLEDO nem vállal felelősséget a transzmitter jogosulatlan módosítása okozta károkért.
- Tartson be valamennyi, a készüléken feltüntetett és hozzá mellékelt figyelmeztetést és utasítást.
- A berendezést az ebben a kezelési kézikönyvben leírtak alapján telepítse. Vegye figyelembe a helyi és az országos előírásokat.

Printed in Switzerland. 12/11
52 121 512

– A védőfedeleknek a normál üzemelés során végig a helyükön kell lenniük.
– Ha a készüléket a gyártó által meghatározottól eltérő módon használják, ez csökkentheti a veszélyekkel szemben nyújtott védelmét.

3. FIGYELMEZTETÉSEK

– A kábelcsatlakozások telepítésekor és a készülék szervizelésekor olyan részekhez kell hozzáférni, amelyek feszültsége áramütést okozhat.
– Szervizelés előtt le kell csatolni a hálózati tápot és a külön áramforrásra kapcsolt relécsatlakozókat.
– A hálózati tápot a berendezés lekapcsolószerkezeteként kapcsolóval vagy megszakítóval kell felszerelni.
– Az elektromos telepítésnek összhangban kell lennie az Egyesült Államokban érvényes és/vagy az egyéb országos vagy helyi villamos szerelési szabályzatoknak.

☞ RELÉS VEZÉRLÉS: az M200 easy-as transzmitter reléi áramkiesés esetén mindig elengednek, ami normál állapotnak felel meg, függetlenül a tápellátás melletti működéshez beállított reléállapottól. A reléket használó minden vezérlőrendszert ennek megfelelően meghibásodásbiztos logikával kell konfigurálni.

☞ FOLYAMATZAVAROK: mivel a folyamat- és biztonsági feltételek a transzmitter folyamatos működésétől függenek, az érzékelő tisztítása vagy cseréje, illetve a műszer kalibrálása alatt gondoskodni kell a működés fenntartásáról.

4. A készülék helyes likvidálása

Ha a transzmittert végleg leselejtezik, a helyes likvidáláshoz szem előtt kell tartatni a helyi környezetvédelmi előírásokat.

Printed in Switzerland. 12 / 11

IE Treoracha um Shábháilteacht

1 Sainmhííniú ar Threalamh agus ar Shiombail i nDoiciméid agus Sonraí

RABHADH: BAOL AR DHÍOBHÁIL PHEARSANTA

AIRE: d´fhéadfadh díobháil a bheith déanta don ghléas nó d´fhéadfadh mífheidhm a bheith i gceist

NÓTÁIL: Eolas tábhachtach um fheidhmiú

Ar an tarchuradóir nó i dtéacs an lámhleabhair seo cuirtear in iúl: Aire agus / nó Aire agus baol eile lena n-áirítear an baol ar thurraing leictreach (féach ar na doiciméid a ghabhann leis seo).

2 Bí cinnte go léitear agus go mbreathnaítear ar na treoracha seo a leanas

Is liosta é seo a leanas de theoracha sábháilteachta gineáralta feidhmiúcháin agus rabhaidh.Má theiptear ar na treoracha seo a leanúint d'fhéadfadh díobháil don trealamh agus díobháil phearsanta don oibreoir nó é sin, a bheith de thoradh ar.

- Ba chóir go suiteálfadh agus go bhfeidhmeodh pearsanra a bhfuil taithí acu ar an Tarchuradóir M200 easy é sin a dhéanamh nó pearsanra a bhfuil cáilíocht chuí acu chuige sin.
- Ba chóir go bhfeidhmeofaí an Tarchuradóir M200 easy faoi réim na gconíollacha sonraithe amháin.
- Pearsanra údaráithe, oillte amháin a dheiseóidh an Tarchuradóir M200 easy.
- Seachas i gcás na ngnáthchothábhála, nósanna imeachta maidir le glantachán nó le fiúis úr a chur isteach, mar a bhfuil cur síos déanta air sa lámhleabhar seo, níor chóir an Tarchuradóir an M200 easy a chriosaíl nó a athrú in aon tslí.
- Ní ghlacann METTLER TOLEDO freagracht ar bith as aon díobháil cúisithe ag athraithe ar an tarchuradóir nár údaraíodh.
- Cloígh le gach rabhadh, aire agus treoir curtha uin iúl ar an táirge seo agus a soláthraíodh leis.

Printed in Switzerland. 12 / 11

– Suiteáil an trealamh seo de réir mar a sonraíodh sa treoirleabhar seo. Lean cóid násiúnta agus áitiúil.
– Caithfear clúdaigh cosanta a bheith in áit i gcónaí i rith gnáthfheidhmíocht.
– Má bhaintear úsáid as an trealamh seo ar bhealach nach bhfuil sonraithe ag an moraróir, d'fhéadfadh go mbeadh an chosaint curtha ar fáil aige i gcoinne baoil a bheith lagaithe.

3 RABHAIDH:

– Éilíonn suiteáil nasc-cáblaí agus seirbhísiú an táirge seo go mbeadh rochtain ar leibhéil voltais a mbeadh baol ar thurraing leictreach ag baint leo.
– Caithfear an sruth chumhachta agus aon athsheachadáin nasctha le foinse cumhachta seachtrach uaidh a dhínascú sula dtabharfar faoi sheirbhísiú.
– Caithfidh an sruth chumhachta lasc nó scoradáin chiorcaid a bheith in úsáid mar ghléas dínascaithe don trealamh.
– Tá sé riachtanach go mbeadh an suiteáil leictreach ag teacht le Cód Náisiúnta Leictreach agus/ nó aon chód náisiúnta nó áitiúil eile atá i bhfeidhm.

☞ GNÍOMH UM RIALÚ ATHSHEACHADÁIN: Dífhuinnmheoidh an Tarchuradóir M200 easy i gcónaí nuair a theipeann ar an gcumhacht, ar aon dul leis a ghnáthstaid, in ainneoin aon sonrú um staid an athsheachadáin d'fhonn é a fheidhmiú le cumhacht a bheith i bhfeidhm. Dá réir sin cumraigh aon chóras rialaithe a úsáideann na hathsheachadáin seo le loighic slán i gcás teipe.

☞ CUR ISTEACH AR PHROISIS: Toisc go bhféadfadh próiseas agus coiníollacha sábháilteachta a bheith ag braith ar fheidhmiú comhsheasmhach an tarchuradóra seo, soláthraigh bealach iomchuí chun é a choinneáil ag feidhmiú nuair atá an braiteoir á ghlanadh, á athrú nó nuair atá an gléas á chalabrú.

4 Diúscairt ceart an aonaid

Nuair a bhainfear an tarchuradóir as seirbhís, cloígh le gach rialachán comhshaoil áitiúil maidir le diúscairt cuí an tarchuradóra.

Printed in Switzerland. 12 / 11

JP 安全ガイド

1. 機器と本文で使用される記号や表記の定義

警告: 人身傷害につながる可能性

警告: 製品の損害または故障の可能性

注: 操作するための重要な情報

変換器または取扱説明書で次のことを表示します。 警告およびまたは電気ショックなどのその他の危険 (付随の文書を参照)。

2. 以下 の説明をよく読んで、その指示にしたがってください。

次に一般的な安全ガイドと警告のリストを示します。 これらのガイドをしっかり守らないと、装置の損害および/またはオペレーターに危険が及ぶことがあります。

- 変換器に精通した作業者が M200 easy 変換器の取り付けや操作を行ってください。
- M200 easy 変換器は推奨する動作環境でのみ使用してください。
- M200 easy 変換器の修理は、許可、研修を受けた作業者のみ行ってください。
- この取扱説明書で示したメンテナンス、クリーニング、ヒューズの交換などの場合以外は、M200 easy 変換器を不正に改造しないでください。
- メトラー・トレドは承認していない変換器の改造によって生じた損害については、一切責任を負いません。
- この取扱説明書で示すすべての警告、注意、およびガイドに従ってください。
- この取扱説明書で示したように装置を取り付けてください。適合する国内および国外の規約に従ってください。
- 通常の操作中は常に保護カバーを装着してください。
- メトラー・トレドが指定した以外の方法で本装置を使用すると、危険防止のための保護措置が損なわれる可能性があります。

3. 警告

- ケーブルの接続や取り付け等には、感電の危険がある高電圧電源への取り付け作業が必要になります。
- 主電源とリレーを別の電源に接続するには、作業を開始する前に接続を切断する必要があります。
- 主電源にはスイッチまたはブレーカを使用して装置の電源が切断できるようにして下さい。
- 電気がかかわる取り付けについては、電気工事規定および/またはその他の適合する国内外の規定に従う必要があります。

リレー動作:
M200 easy 変換器のリレーは、通電動作時の設定に関わらず、電源喪失時はオープン状態になります。 これらのリレーを使用する制御システムには、これに応じて安全機能ロジックを設定してください。

プロセスの不安定性:
プロセスと安全性は本変換器の動作に左右されることがあります。そのため、センサの洗浄、交換または校正時にはプロセスが適切に保たれるよう適切な措置を講じてください。

4. 装置の正しい廃棄

変換器を最終的に廃棄する場合は、各自治体の関連法規に従ってください。

52 121 512
Printed in Switzerland. 12/11

KR 안전 지침

1. 장비 문서 기호와 명칭에 대한 정의

경고: 부상 가능성.

주의: 계측기 손상 또는 오작동 가능

참고: 중요한 작동 정보.

트랜스미터나 이 매뉴얼에는:
전기 충격 위험을 포함한 기타 상해와 주의를 나타내는 문구가 있습니다.

2. 다음 지침을 읽고 준수하십시오

다음은 일반적인 안전 지침과 경고 목록입니다. 이러한 지침을 따르지 않으면 장비의 손상이나 운영자의 부상이 발생할 수 있습니다.

– M200 easy 트랜스미터는 트랜스미터에 익숙하고 해당 작업에 대한 자격을 갖춘 직원만 설치해야 합니다.
– M200 easy 트랜스미터는 트랜스미터는 지정된 작동 조건에서만 조작해야 합니다.
– M200 easy 트랜스미터의 수리는 훈련 받고 공인된 직원만이 수행해야 합니다.
– 본 매뉴얼에 설명된 일상적인 유지보수, 세척 절차나 퓨즈 교체를 제외하고 M200 easy 트랜스미터는 어떤 방식으로도 조작 또는 변경해서는 안됩니다.
– METTLER TOLEDO는 트랜스미터에 허가되지 않은 조작으로 인해 초래된 손상에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다.
– 본 제품과 함께 공급되고 본 제품에 표시된 모든 경고, 주의사항과 지침을 따르십시오.
– 본 지침 매뉴얼에 명시된 대로 장비를 설치하십시오. 적절한 현지 및 국가 규범을 따르십시오.
– 일반 작동 시 항상 보호 커버를 씌워 두어야 합니다.
– 본 장비가 제조업체가 명시하지 않은 방식으로 사용되는 경우 제품에서 위험을 보호하는 방식이 손상될 수 있습니다.

3. 경고

- 케이블 연결 설치와 본 제품 서비스는 충격 위험 수준의 전압에 대한 액세스가 필요합니다.
- 별도의 전원에 연결된 주전원과 릴레이 접점은 서비스 전 분리해야 합니다.
- 주전원은 장비에 대한 분리 장치로 스위치나 회로 차단기를 채택해야 합니다.
- 전기 설치는 미국전기 규약(NEC) 또는 해당 국가나 지역의 규범에 의거해야 합니다.

참고: 접점 제어 동작: M200 easy 트랜스미터는 구동 작업을 위한 접점 상태 설정과 관계없이 전원 손실 시 보통 상태와 마찬가지로 항상 전원이 분리됩니다. 안전 장치 로직이 있는 이 접점을 이용하여 제어 시스템을 구성하십시오.

공정 장애: 공정과 안전 조건은 이 트랜스미터의 일관적인 조작에 달려 있으므로 센서 세척, 교체 또는 센서나 계측기 교정 시 작동을 유지하기 위한 적절한 수단을 제공하십시오.

4. 장치의 올바른 처분

트랜스미터를 더 이상 이용하지 않게 되면 적절한 처분에 대한 모든 현지 환경 규정을 준수하십시오.

LT Drošības instrukcijas

1 Aprīkojuma apraksts un dokumentācijas simboli un apzīmējumi

BRĪDINĀJUMS: IESPĒJAMI MIESAS BOJĀJUMI

UZMANĪBU: iespējami ierīces bojājumi vai traucēta darbība

PIEZĪME: svarīga ekspluatācijas informācija

Šāda zīme uz raidītāja vai šajā rokasgrāmatā norāda uz pastiprinātu uzmanību un/vai citu iespējamu bīstamību, ieskaitot elektrošoka risku (skatīt pavaddokumentus).

2 Izlasiet un ievērojiet šīs instrukcijas

Šis ir vispārīgo drošības instrukciju un brīdinājumu saraksts. Neievērojot šīs instrukcijas, var rasties aprīkojuma bojājumi un/vai operatora miesas bojājumi.

- M200 easy raidītāju drīkst uzstādīt un darbināt tikai personāls, kas pārzina raidītāju un kuram ir attiecīga kvalifikācija.
- M200 easy raidītājs jādarbina tikai noteiktos darba apstākļos.
- M200 easy raidītāja remontdarbus drīkst veikt tikai autorizēts un apmācīts personāls.
- M200 easy raidītājam nedrīkst veikt nekādas izmaiņas vai pārveidojumus, izņemot ikdienas apkopi, tīrīšanas procedūras vai drošinātāja maiņu, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- METTLER TOLEDO neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas radušies raidītāja neautorizētu pārveidojumu rezultātā.
- Vadieties pēc visiem brīdinājumiem un instrukcijām, kas atrodas uz ierīces un piegādātajā rokasgrāmatā.
- Uzstādiet aprīkojumu, kā aprakstīts šajā instrukciju rokasgrāmatā. Ievērojiet attiecīgos vietējos un nacionālos noteikumus.
- Normālas darbības laikā aizsargpārsegiem vienmēr jābūt savās vietās.
- Ja šo aprīkojumu izmanto citādāk nekā to paredzējis izgatavotājs, var tikt sabojāta aizsardzība bīstamu situāciju novēršanai.

Printed in Switzerland. 12 / 11
52 121 512

3 BRĪDINĀJUMI:

– Vadu savienojumu uzstādīšanai un šī produkta apkopei nepieciešams piekļūt elektrošoka bīstamības sprieguma līmeņiem.
– Pirms apkopes veikšanas jāatvieno galvenais strāvas kontakts un releja kontakts, kas pieslēgti atsevišķiem strāvas avotiem.
– Galvenajam strāvas kontaktam jābūt aprīkotam ar slēdzi vai automātisko pārtraucēju, lai aprīkojumu varētu atslēgt.
– Elektroinstalācijai jābūt uzstādītai atbilstoši nacionālajiem elektroinstalācijas noteikumiem un/vai citiem piemērojamiem nacionālajiem vai vietējiem noteikumiem.

☞ RELEJA KONTROLE: M200 easy raidītāja releji strāvas pārtraukuma gadījumā vienmēr atslēdzas, neskatoties uz to, kāds ir releja stāvokļa iestatījums ar jaudu nodrošinātā darbībā. Konfigurējiet jebkuru kontrolsistēmu, izmantojot šos relejus ar bezatteices loģiku.

☞ PROCESA TRAUCĒJUMI: tā kā process un drošības nosacījumi var būt atkarīgi no raidītāja nepārtrauktas darbības, nodrošiniet piemērotus līdzekļus, lai uzturētu darbību sensora tīrīšanas, maiņas vai sensora un ierīces graduēšanas laikā.

4 Ierīces pareiza uzglabāšana

Kad raidītājsvairs nav izmantojams, tā uzglabāšanai ievērojiet visus vietējos vides aizsardzības.

52 121 512
Printed in Switzerland. 12/11

LV Saugaus darbo instrukcijos

1 Ant įrangos ar instrukcijose naudojamų simbolių ir ženklų apibrėžimai

DĖMESIO: POTENCIALUS PAVOJUS ŽMOGUI

ATSARGIAI: galimas instrumento pažeidimas ar gedimas

PASTABA: svarbi informacija

Šis ženklas ant siųstuvo arba instrukcijose įspėja apie riziką bei galimus pavojus įskaitant elektros smūgio pavojų (skaityti pridedamuose dokumentuose).

2 Būtinai perskaitykite ir laikykitės šių instrukcijų

Žemiau pateikiamas bendrų saugaus darbo taisyklių ir įspėjimų sąrašas. Šių taisyklių nesilaikymas gali sukelti įrangos gedimą ir/ arba sužeisti darbuotoją.

– M200 easy modelio siųstuvas turi būti montuojamas bei valdomas tik kvalifikuoto ir apmokyto dirbti su siųstuvu personalo.
– M200 easy modelio siųstuvą galima naudoti tik nurodytose darbo sąlygose.
– M200 easy modelio siųstuvo remontas turi būti atliekamas tik autorizuoto ir apmokyto personalo.
– M200 easy siųstuvas neturi būti keičiamas ar kaip kitaip prižiūrimas išskyrus šiose instrukcijose nurodytas priežiūros, valymo ir saugiklio keitimo procedūras.
– METTLER TOLEDO neprisiima atsakomybės už žalą, kuri sukelta dėl neleistino siųstuvo keitimo.
– Laikykitės visų įspėjimų ir instrukcijų, pateiktų ant produkto, ir teikiamų kartu su šiuo produktu.
– Montuokite įrangą taip, kaip nurodoma šiose instrukcijose. Laikykitės taikomų vietinių normų ir standartų.
– Įprasto darbo metu visi apsauginiai dangteliai turi būti savo vietose.
– Jei ši įranga yra naudojama ne pagal gamintojo nurodytą paskirtį, apsauga nuo galimų pavojų gali sumažėti.

3 ĮSPĖJIMAI:

- Norint pajungti kabelius ir aptarnauti šią įrangą, reikia prieiti prie pavojingai aukštos elektros įtampos.
- Pagrindiniai jėgos ir reliniai kontaktai pajungti prie atskiro jėgos šaltinio turi būti atjungti prieš įrangos aptarnavimą.
- Pagrindinio maitinimo grandinėje turi būti jungiklis arba grandinės kirtiklis, kad būtų galima įrangą atjungti.
- Elektrinis pajungimas turi atitikti nacionalines elektros įrangos pajungimo normas ir/ arba bet kokias kitas taikomas nacionalines ar vietines taisykles.

RELINIS VALDYMAS: M200 easy modelio siųstuvo relės, netekusios maitinimo, išsikrauna, o tai atitinka normalią jų būseną nepriklausomai nuo to, kokie yra relių būsenos nustatymai esant maitinimo šaltiniui. Vykdydami bet kurios valdymo sistemos, naudojančios šias reles, nustatymus, laikykitės atitinkamos darbo saugumo logikos.

PROCESO TRUKDŽIAI: procesas ir saugumo sąlygos gali priklausyti nuo šio siųstuvo darbo pastovumo, todėl reikia pasirūpinti proceso palaikymu instrumento sensorių valymo, keitimo ar kalibravimo metu.

4 Tinkamas įrangos pašalinimas

Kai siųstuvas pagaliau nebenaudojamas ir turi būti pašalinamas, laikykitės visų vietinių aplinkosaugos reikalavimų.

52 121 512
Printed in Switzerland. 12 / 11

MT Struzzjonijiet tas-Sigurtà

1 Definizzjoni ta' Tagħmir u Simboli u Ismijiet tad-Dokumentazzjoni

TWISSIJA: POTENZJAL GĦAL KORRIMENT PERSONALI

ATTENZJONI: ħsara jew operat ħażin ta' l-istrument hu possibbli

NOTA: Tagħrif importanti dwar it-tħaddim

Fuq it-transmitter jew f´dan il-manwal, il-kitba tindika: Twissija u/jew periklu possibbli ieħor, li jinkludi riskju ta' xokk elettriku (irreferi għad-dokumenti li qed jakkompanjaw l-unità).

2 Aċċerta ruħek li taqra u tosserva l-istruzzjonijiet li ġejjin

Din li ġejja hi lista ta' struzzjonijiet u twissijiet ġenerali tas-sigurtà. Jekk tonqos li tobdi dawn l-istruzzjonijiet, dan jista' jirriżulta fi ħsara lit-tagħmir u/jew korriment personali lill-operatur.

– L-M200 easy Transmitter għandu jiġi installat jew imħaddem biss minn ħaddiema li jkunu familjari mat-transmitter u li jkunu kkwalifikati għal xogħol bħal dan.
– L-M200 easy Transmitter irid jitħaddem biss taħt kundizzjonijiet speċifiċi ta' l-operat.
– It-tiswija ta' l-M200 easy Transmitter trid titwettaq biss minn ħaddiema mħarrġa u awtorizzati.
– Bl-eċċezzjoni ta' manutenzjoni ta' rutina, il-proċeduri tat-tindif jew tibdil tal-fuse, kif deskritt f'dan il-manwal, l-M200 easy Transmitter ma jridx jiġi mbagħbas jew mibdul bi kwalunkwe mod.
– METTLER TOLEDO ma taċċetta l-ebda responsabbiltà għal ħsara kkawżata minn modifikazzjonijiet mhux awtorizzati lit-transmitter.
– Obdi t-twissijiet, l-avviżi u l-istruzzjonijiet kollha indikati fuq, u fornuti ma', dan il-prodott.
– Installa t-tagħmir kif indikat f'dan il-manwal ta' l-istruzzjonijiet. Obdi l-liġijiet lokali u nazzjonali li suppost.

– L-għata protettiv irid ikun fil-post f'kull ħin matul it-tħaddim normali.
– Jekk dan it-tagħmir jintuża b'mod li ma jkunx indikat mill-manifattur, il-protezzjoni pprovduta mill-għata kontra l-perikli tista' tiġi affettwata.

3 TWISSIJIET:

– L-installazzjoni tal-konnessjonijiet tal-kejbils u l-manutenzjoni ta' dan il-prodott jeħtieġu aċċess għal livelli ta' vultaġġ perikoluż li jistgħu jagħtu xokk elettriku.
– Il-provvista tad-dawl u l-kuntatti tar-relay li jkunu konnessi ma' sors ta' enerġija separat iridu jiġu skonnettjati qabel ma ssir il-manutenzjoni.
– Il-provvista tad-dawl irid ikollha swiċċ jew circuit breaker bħala l-apparat ta' l-iskonnettjar għat-tagħmir.
– L-installazzjoni ta' l-elettriku trid tkun skond il-Kodiċi Nazzjonali ta' l-Elettriku u/jew kwalunkwe kodiċi applikabbli oħrajn.

☞ AZZJONI TAL-KONTROLL TAR-RELAY: ir-relays ta' l-M200 easy transmitter dejjem ser jitilfu l-enerġija meta tinqata' l-provvista tad-dawl, li huwa ekwivalenti għall-istat normali, ikun x'ikun l-istat tas-setting tar-relay għat-tħaddim bil-provvista tad-dawl. Ikkonfigura kwalunkwe sistema tal-kontroll billi tuża dawn ir-relays bil-loġika fail-safe kif suppost.

☞ UPSETS tal-PROĊESS: Minħabba li l-kundizzjonijiet tal-proċess u tas-sigurtà jistgħu jiddependu fuq it-tħaddim konsistenti ta' dan it-transmitter, ipprovdi mezzi xierqa biex it-tħaddim ikompli waqt li s-sensor ikun qed jitnaddaf jew jinbidel, jew waqt li s-sensor jew l-istrument ikun qed jiġi ikkalibrat.

4 Rimi korrett ta'l-unità

Meta t-transmitter jitneħħa mis-servizz għall-aħħar darba, osserva r-regolamenti lokali kollha dwar kif suppost jintrema.

NL Veiligheidsvoorschriften

1 Definitie van apparatuur en documentatiesymbolen en -aanduidingen

WAARSCHUWING: KANS OP LICHAMELIJK LETSEL

LET OP: mogelijke schade van of storing aan het apparaat

N.B.: Belangrijke bedieningsinformatie

Dit symbool op de zender of in deze handleiding geeft aan: Opletten geboden en/of ander mogelijk gevaar, inclusief kans op een elektrische schok (verwijs naar bijgaande documenten).

2 Vergeet niet de volgende instructies te lezen en in acht te houden

Hierna volgt een lijst met algemene veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen. Wanneer men zich niet houdt aan deze instructies, kan dit schade aan het apparaat en/of lichamelijk letsel van de operator voor gevolg hebben.

- De M200 easy-zender mag alleen worden geïnstalleerd en bediend door personeel dat bekend is met de zender en daartoe bevoegd is.
- De M200 easy-zender mag alleen worden bediend onder de genoemde bedrijfsomstandigheden.
- De M200 easy-zender mag alleen worden gerepareerd door daartoe bevoegd en opgeleid personeel.
- Uitgezonderd routineonderhoud, schoonmaken of vervangen van zekeringen, zoals in deze handleiding beschreven, mag niet met de M200 easy-zender worden geknoeid, noch mogen er op enigerlei wijze wijzigingen aan het apparaat worden aangebracht.
- METTLER TOLEDO aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade ontstaan door het onbevoegd aanbrengen van wijzigingen aan de zender.
- Volg alle waarschuwingen, aanwijzingen en instructies op die op dit product staan aangegeven en met dit product worden verstrekt.
- Installeer de apparatuur zoals aangegeven in deze instructiehandleiding. Volg de ter plaatse geldende voorschriften.

– Beschermhoezen moeten te allen tijde op hun plaats blijven zolang de machine in normaal bedrijf is.
– Als het apparaat gebruikt wordt op een andere dan door de fabrikant aangegeven manier, dan kan dit de bescherming tegen risico's aantasten.

3 WAARSCHUWINGEN

– Bij het aanleggen van kabelverbindingen en het uitvoeren van onderhoud aan dit product is toegang nodig tot voltageniveaus waarbij kans bestaat op een elektrische schok.
– Voordat onderhoud plaatsvindt, dienen de hoofdstroomtoevoer en de met een afzonderlijke stroombron verbonden relaiscontacten uitgeschakeld te worden.
– Om het apparaat uit te schakelen dient de hoofdstroom voorzien te zijn van een schakelaar of stroomonderbreker.
– De elektrische installatie dient in overeenstemming te zijn met de National Electrical Code en/of andere ter plaatse geldende voorschriften.

☞ CONTROLE VAN HET RELAIS: het M200 easy-zenderrelais zal bij stroomverlies t.o.v. de normale situatie altijd uitvallen, ongeacht de relaisinstelling voor elektrische werking. Stel elk besturingssysteem dienovereenkomstig samen met behulp van dit relais met beveiliging tegen uitval.

☞ STORINGEN IN HET PROCES: Omdat proces- en veiligheidscondities kunnen afhangen van constante werking van deze zender, dient de gebruiker maatregelen te nemen om ononderbroken werking te garanderen tijdens het schoonmaken van de sensor, bij vervanging of ijking van de sensor of het instrument.

4 Correcte afvoer van het apparaat

Neem, wanneer de zender uiteindelijk wordt ontmanteld, alle ter plaatse geldende milieuvoorschriften in acht met betrekking tot correcte afvoer.

52 121 512
Printed in Switzerland. 12/11

PL Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

1 Definicja symboli i opisów sprzętu i dokumentacji

OSTRZEŻENIE: MOŻLIWOŚĆ ODNIESIENIA OBRAŻEŃ CIAŁA

UWAGA: Możliwe uszkodzenie lub nieprawidłowe działanie przyrządów

UWAGA: Ważna informacja dotycząca obsługi

Na nadajniku lub w tekście niniejszej instrukcji oznacza: Zachowaj ostrożność i/lub inne możliwe zagrożenie łącznie z ryzykiem porażenia elektrycznego (zobacz w dokumentacji towarzyszącej).

2 Przeczytaj i stosuj się do poniższych instrukcji

Oto lista ogólnych instrukcji dotyczących bezpieczeństwa i ostrzeżeń. Nie stosowanie się do poniższych instrukcji może doprowadzić do zniszczenia sprzętu i/lub obrażeń ciała operatora.

- Nadajnik M200 easy powinien być zainstalowany i obsługiwany wyłącznie przez personel znający ten sprzęt i wykwalifikowany do takiej pracy.
- Nadajnik M200 easy może być obsługiwany wyłącznie w określonych warunkach pracy.
- Naprawa nadajnika M200 easy musi być przeprowadzana tylko przez autoryzowany i wykwalifikowany personel.
- Za wyjątkiem rutynowych czynności konserwacyjnych, czyszczenia lub wymiany bezpieczników, jak opisano w niniejszej instrukcji, nie wolno manipulować przy Nadajniku M200 easy, czy zmieniać go w jakikolwiek sposób.
- METTLER TOLEDO nie przyjmuje żadnej odpowiedzialności za zniszczenia spowodowane przez modyfikacje nadajnika wykonane bez autoryzacji.
- Należy stosować się do wszystkich ostrzeżeń, uwag i instrukcji umieszczonych na tym produkcie i jemu towarzyszących.
- Należy zainstalować sprzęt zgodnie z opisem zawartym w niniejszej instrukcji. Należy stosować się do wszelkich, lokalnych i krajowych przepisów mających tu zastosowanie.

Printed in Switzerland. 12/11
52 121 512

– Osłony ochronne muszą być na swoich miejscach przez cały czas, podczas normalnej pracy.
– Jeśli sprzęt ten używany jest w sposób nie wymieniony przez producenta, ochrona przeciw zagrożeniom, zapewniona przez nie może być naruszona.

3 OSTRZEŻENIA:

– Instalacja połączeń kablowych i obsługa techniczna tego produktu wymaga dostępu do poziomów napięć stwarzających zagrożenie porażeniem elektrycznym.
– Przez rozpoczęciem czynności obsługowych, należy odłączyć zasilanie główne oraz styki połączone z oddzielnymi źródłami zasilania elektrycznego.
– Główny system zasilania musi być wyposażony w wyłącznik lub wyłącznik automatyczny działający jako urządzenie wyłączające dla tego urządzenia.
– Instalacja elektryczna musi być zgodna z krajowymi przepisami dotyczącymi urządzeń elektrycznych i/lub wszelkimi innymi, lokalnymi czy krajowymi przepisami mającymi tu zastosowanie.

☞ DZIAŁANIE KONTROLNE PRZEKAŹNIKA: przekaźniki nadajnika M200 easy zawsze będą wyłączać się spod napięcia przy utracie zasilania elektrycznego, jako odpowiednika stanu normalnego, bez względu na nastawę stanu przekaźnika dla pracy pod napięciem. Należy skonfigurować system regulacji używając tych przekaźników z logiką bezpieczną (fail safe) odpowiednio.

☞ ZAKŁÓCENIA PROCESU: Ponieważ warunki procesowe i bezpieczeństwa mogą być zależne od stabilnej pracy tego nadajnika, należy zapewnić odpowiednie środki utrzymania pracy w trakcie czyszczenia czujnika, wymiany lub kalibracji czujnika lub oprzyrządowania.

4 Właściwa utylizacja jednostki

Kiedy nadajnik zostanie całkowicie wycofany z użytku, przy jego utylizacji należy zastosować się do wszystkich obowiązujących lokalnie przepisów dotyczących ochrony środowiska.

Printed in Switzerland. 12/11

PT Instruções de Segurança

1 Definição de Símbolos e Designações do Equipamento e Documentação

AVISO: POTENCIAL PARA FERIMENTOS PESSOAIS

CUIDADO: possível dano do instrumento ou avaria

NOTA: Informações operacionais importantes

No transmissor ou neste texto do manual este símbolo indica: Cuidado e/ou outros riscos possíveis incluindo o risco de choque eléctrico (consulte os documentos que acompanham o dispositivo).

2 Leia a siga as seguintes instruções

De seguida apresenta-se uma lista de instruções gerais de segurança e avisos. O não cumprimento destas instruções pode resultar em danos no equipamento e/ou ferimentos pessoais no operador.

- O Transmissor M200 easy (M200 easy Transmitter) deve ser instalado e operado apenas por pessoal familiarizado com o transmissor e qualificado para esse trabalho.
- O Transmissor M200 easy apenas deve ser operado sob as condições de operação especificadas.
- A reparação do Transmissor M200 easy tem de ser efectuada apenas por pessoal autorizado e devidamente qualificado.
- Com excepção da manutenção de rotina, procedimentos de limpeza ou substituição de fusíveis, tal como descrito neste manual, o Transmissor M200 easy não deve ser adulterado ou alterado de qualquer forma.
- A METTLER TOLEDO não se responsabiliza por danos causados por modificações não autorizadas ao transmissor.
- Respeite todos os avisos, cuidados e instruções indicados e fornecidos com este produto.
- Instale o equipamento tal como especificado neste manual de instruções. Respeite os códigos locais e nacionais adequados.

Printed in Switzerland. 12/11 52 121 512

– As coberturas protectoras têm de estar sempre colocadas no local adequado durante a operação normal.
– Se este equipamento for utilizado de uma forma não especificada pelo fabricante, a protecção fornecida pelo mesmo contra riscos pode ficar comprometida.

3 AVISOS:

– A instalação de ligações de cabos e a manutenção deste produto exigem o acesso a níveis de voltagem com risco de choque.
– A alimentação eléctrica e os contactos do relé ligados a uma fonte de alimentação separada têm de ser desligados antes da manutenção.
– A alimentação eléctrica tem de dispor de um interruptor ou um disjuntor como dispositivo para desligar o equipamento.
– A instalação eléctrica tem de estar conforme o National Electrical Code e/ou quaisquer outras normas nacionais ou locais aplicáveis.

☞ ACÇÃ O DE CONTROLO DO RELÉ: os relés do Transmissor M200 easy irão sempre desactivar-se em caso de perda de energia, equivalente ao estado normal, independentemente da definição do estado do relé para a operação com electricidade. Configure qualquer sistema de controlo utilizando estes relés com lógica de prevenção contra falhas, de modo adequado.

☞ PERTURBAÇÕ ES DE PROCESSO: Porque as condições de processo e segurança podem depender da operação consistente deste transmissor, forneça os recursos adequados para manter a operação durante a limpeza do sensor, a substituição ou a calibração do sensor, ou do instrumento.

4 Eliminação correcta da unidade

Quando o transmissor for finalmente retirado de serviço, cumpra todos os regulamentos ambientais respeitantes à sua eliminação adequada.

52 121 512
Printed in Switzerland. 12/11

RU Правила техники безопасности

1 Символы и обозначения, используемые при маркировке оборудования и в документации

ВНИМАНИЕ! СУЩЕСТВУЕТ РИСК ПОЛУЧЕНИЯ ТРАВМЫ

ОСТОРОЖНО!
Инструмент может оказаться испорчен или неправильно работать

☞ ПРИМЕЧАНИЕ: **Важные сведения об эксплуатации**

⚠ Когда на передатчике или в данном руководстве встречается этот знак, он означает, что необходимо проявить внимание из-за наличия опасности, включая риск поражения электрическим током (см. сопроводительную документацию).

2 Обязательно ознакомьтесь с приведенными ниже правилами и следуйте им

Ниже приводится список общих правил техники безопасности. Их невыполнение может повлечь за собой неисправность оборудования и/или травму оператора.

- Передатчик M200 easy должен устанавливаться и эксплуатироваться только квалифицированным персоналом, прошедшим курс обучения работе с данным устройством.
- Во время эксплуатации передатчика необходимо соблюдать определенные условия.
- Ремонт должен производиться только обученным персоналом, имеющим право на его выполнение.
- Запрещены любые действия в отношении передатчика M200 easy за исключением текущего технического обслуживания, очистки и замены предохранителей. Кроме того, не разрешается вносить изменения в его конструкцию.
- Компания METTLER TOLEDO отказывается нести ответственность за ущерб, причиненный вследствие неправомерной модификации передатчика.

- Следует учитывать все знаки, предупредительные символы и инструкции, нанесенные на корпус передатчика или приведенные в сопроводительной документации.
- Установите оборудование так, как указано в данном руководстве. Примите во внимание требования местного и федерального законодательства.
- В режиме нормальной эксплуатации необходимо использовать защитные кожухи.
- Если это оборудование используется в целях, которые не указаны производителем, безопасность может быть поставлена под угрозу.

3 МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

- Подключение кабелей и обслуживание данного продукта производится вблизи источников высокого напряжения.
- Перед началом технического обслуживания необходимо отключить силовой кабель и кабели, ведущие к контактам реле.
- В системе электропитания должен быть предусмотрен выключатель или прерыватель, отключающий оборудование.
- Установка передатчика должна выполняться в соответствие с национальными правилами по установке электрооборудования, а также другими применимыми требованиями местного и федерального законодательства.

☞ ОСОБЕННОСТИ РЕЛЕЙНОГО УПРАВЛЕНИЯ Реле передатчика M200 easy всегда обесточиваются при отключении питания и переходят в нормальное состояние независимо от того, в каком состоянии они находились, когда были под напряжением. Выберите подходящий метод, гарантирующий безопасное использование и соответствующую конфигурацию системы управления реле.

☞ ПЕРЕРЫВЫ В ПРОЦЕССЕ РАБОТЫ Поскольку соблюдение условий эксплуатации и требований безопасности может зависеть от непрерывной работы передатчика, примите меры по обеспечению его функционирования во время очистки или замены сенсоров, а также при калибровке инструмента.

4 Утилизация устройства

По завершении периода эксплуатации необходимо утилизировать оборудование с соблюдением всех норм природоохранительного законодательства.

SE Säkerhetsinstruktioner

1 Definition av symboler och beteckningar på utrustning och i dokumentation

VARNING: RISK FÖR PERSONSKADA

AKTA: Risk för skada eller fel på instrument

☞ OBS! Viktig användningsinformation

⚠ På transmittern eller i denna handbokstext innebär: Fara och/eller annan möjlig risk inklusive risk för elektriska stötar (se medföljande dokument).

2 Läs och åtlyd följande instruktioner

Nedan följer en lista med allmänna säkerhetsinstruktioner och varningar. Om dessa instruktioner inte åtlyds kan utrustningen och/eller operatören skadas.

- M200 easy-transmittern bör endast installeras och användas av personal som har kunskap om sändaren och är behöriga för sådant arbete.
- M200 easy-transmittern får endast användas under angivna driftsförhållanden.
- Endast behörig, utbildad personal får genomföra reparationer av M200 easy-transmittern.
- Med undantag för rutinunderhåll, rengöringsprocedurer eller säkringsbyte – och då enligt beskrivningarna i denna handbok – får M200 easy-transmittern inte manipuleras eller förändras på något sätt.
- METTLER TOLEDO tar inget ansvar för skador som orsakas av att transmittern har modifierats på otillåtet sätt.
- Åtlyd alla varningar, försiktighetsanvisningar och instruktioner som finns på och medföljer produkten.
- Installera utrustningen enligt beskrivningen i denna bruksanvisning. Följ lämpliga lokala och nationella regelverk.
- Skyddshöljen måste alltid sitta på plats under normal drift.
- Om denna utrustning används på ett sätt som tillverkaren inte specificerat kan effekten av befintliga skyddsanordningar försämras.

3 VARNINGAR:

– Vid installation av kabelanslutning och service av produkten krävs tillgång till spänningsnivåer som innebär risk för elektriska stötar.
– Huvudnätanslutning och reläkontakter dragna till separat strömkälla måste kopplas bort före service.
– Det måste finnas en huvudströmbrytare eller motsvarande anordning för att kunna skilja utrustningen från strömförsörjning.
– Elinstallationen måste utföras i enlighet med nationella elsäkerhetsregler och/eller andra tillämpliga nationella eller lokala regelverk.

RELÄKONTROLL: Reläerna i M200 easy-transmittern laddas alltid ur när nätströmmen stängs av, vilket motsvarar normalläge, och detta är oberoende av hur reläet är ställt för drift. Konfigurera eventuella styrsystem så att dessa relän regleras med automatiska säkerhetsanordningar.

PROCESSPROBLEM: Eftersom behandlings- och säkerhetsförhållanden kan vara beroende av att transmittern är i drift ska lämpliga metoder tillämpas för att se till att driften kan fortsätta vid sensorrengöring, sensorbyte eller när sensor eller instrument kalibreras.

4 Korrekt kassering av enheten

När transmittern till slut skall kasseras måste alla lokala miljöregelverk iakttas.

Printed in Switzerland. 12 / 11

SI Varnostna navodila

1 Definicija opreme ter simboli in oznake v dokumentaciji

OPOZORILO: MOŽNOST TELESNIH POŠKODB

PREVIDNO: možna okvara ali nepravilno delovanje instrumenta

OPOMBA: Pomembne informacije o delovanju

Na dajalniku ali v tem priročniku besedilo pomeni: Previdno in/ali druga mogoča nevarnost, vključno s tveganjem električnega udara (glejte spremno dokumentacijo).

2 Obvezno preberite in upoštevajte naslednja navodila

Sledi seznam splošnih varnostnih navodil in opozoril. Neupoštevanje teh navodil lahko povzroči okvaro naprave in/ali telesno poškodbo operaterja.

- Dajalnik M200 easy mora instalirati in z njim ravnati samo osebje, ki ga dobro pozna in je usposobljeno za tako delo.
- Dajalnik M200 easy lahko obratuje samo pod določenimi delovnimi pogoji.
- Popravila dajalnika M200 easy lahko izvaja samo pooblaščeno in usposobljeno osebje.
- Z izjemo rutinskega vzdrževanja, čiščenja ali zamenjave varovalke, kot je opisano v tem priročniku, v dajalnik M200 easy ne smete posegati ali ga na kakršenkoli način spreminjati.
- METTLER TOLEDO ne sprejme nobene odgovornosti za škodo, ki bi nastala zaradi nepooblaščenih sprememb dajalnika.
- Upoštevajte vsa opozorila, svarila in navodila, navedena na izdelku ali dobavljena z njim.
- Napravo instalirajte tako, kot je navedeno v teh navodilih. Upoštevajte ustrezne krajevne in državne predpise.
- Med normalnim delovanjem morajo biti zaščitni pokrovi na svojih mestih.
- Če se naprava uporablja na način, ki ga ne določa proizvajalec, se lahko poškoduje vgrajena zaščita proti nevarnim slučajem.

Printed in Switzerland. 12/11

3 OPOZORILA:

- Instalacija kabelskih povezav in servisiranje tega izdelka zahteva dostop do nivojev napetosti, ki so nevarne za električni udar.
- Pred servisiranjem morate odklopiti omrežne in relejne kontakte, povezane z ločenim virom napajanja.
- Za odklop od naprave z omrežnega napajanja je treba uporabljati stikalo ali izklopnik.
- Električna instalacija mora biti v skladu z nacionalnimi električnimi predpisi in/ali drugimi veljavnimi nacionalnimi ali krajevnimi predpisi.

☞ DELOVANJE RELEJNEGA KRMILJENJA: Releji dajalnika M200 easy vedno izklopijo pri izgubi napajanja, enako kot pri normalnem stanju, ne glede na nastavitev relejnega stanja za delovanje pod napetostjo. Krmilni sistem konfigurirajte z uporabo teh relejev z ustrezno varnostno logiko.

☞ PREKINITVE PROCESA: Ker so procesni in varnostni pogoji lahko odvisni od stalnega delovanja tega dajalnika, poskrbite za ustrezen način ohranitve obratovanja med čiščenjem, zamenjavo senzorja ali med umerjanjem senzorja ali instrumenta.

4 Pravilno odlaganje naprave

Ko dajalnik končno umaknete iz uporabe, upoštevajte vse krajevne predpise v zvezi z okolju varnim odlaganjem.

Printed in Switzerland. 12/11

SK Pokyny k bezpečnosti

1 Definícia a označenie symbolov použitých na zariadení a v dokumentácii

VÝSTRAHA: NEBEZPEČENSTVO OHROZENIA NA ZDRAVÍ

UPOZORNENIE: Možné poškodenie alebo zlyhanie nástroja

☞ POZNÁMKA: Dôležitá informácia týkajúca sa prevádzky

⚠ Na vysielači alebo v texte tejto príručky označuje: Upozornenie alebo iné možné nebezpečenstvo vrátane rizika elektrického šoku (pozrite sa do sprievodnej dokumentácie).

2 Prečítajte si pozorne nasledujúce informácie a riaďte sa podľa nich

V nižšie uvedenom zozname nájdete všeobecné pokyny k bezpečnosti a výstrahy. Nedodržanie týchto pokynov môže mať za následok škody na majetku a ujmu na zdraví obsluhy.

- Vysielač M200 easy by mala inštalovať a prevádzkovať len osoba, ktorá je s vysielačom dobre oboznámená a je pre takú prácu kvalifikovaná.
- Vysielač M200 easy je povolené prevádzkovať len pri konkrétnych prevádzkových podmienkach.
- Opravu vysielača M200 easy smie vykonávať len oprávnená a vyškolená osoba.
- S výnimkou vykonávania bežnej dennej údržby, čistiacich postupov alebo výmeny poistiek podľa návodu v tejto príručke je zakázané s vysielačom M200 easy neodborne manipulovať alebo ho akokoľvek upravovať.
- Spoločnosť METTLER TOLEDO nenesie žiadnu zodpovednosť za škody zapríčinené neoprávnenými úpravami vysielača.
- Riaďte sa všetkými výstrahami, upozorneniami a pokynmi uvedenými na prístroji a dodanými s týmto výrobkom.
- Inštalujte zariadenie podľa pokynov v tejto príručke. Postupujte v súlade s príslušnými miestnymi a zákonnými predpismi.
- Ochranné kryty musia byť pri bežnej prevádzke vždy na svojom mieste.
- Ak zariadenie nebude použité spôsobom určeným od výrobcu, môže pri poruche nastať zlyhanie ochrany proti hroziacim rizikám.

3 VÝSTRAHY:

- Inštalácia prepojovacích káblov a údržba tohto výrobku vyžadujú prácu s nebezpečným napätím, ktoré môže spôsobiť elektrický šok.
- Sieťové napájanie a kontakty relé pripojené k oddelenému zdroju napájania musia byť pred údržbou odpojené.
- Sieťový prívod musí byť vybavený spínačom alebo ističom pre odpojenie zariadenia od siete.
- Elektrická inštalácia musí byť realizovaná v súlade s predpisovou vyhláškou o elektrických inštaláciách alebo s inými platnými miestnymi či zákonnými predpismi.

☞ ČINNOSŤ RELÉOVÉHO RIADENIA: Relé vysielača M200 easy sa vždy odpoja pri výpadku napájania, ktoré zodpovedá ich normálnemu (kľudovému) stavu, a to nezávisle od ich nastavenia pri prevádzke pod napájaním. Nakonfigurujte príslušným spôsobom akýkoľvek riadiaci systém s využitím týchto zabezpečovacích relé (s logikou ochrany pri poruche).

☞ OVPLYVNENIE PROCESOV: Pretože prevádzkové a bezpečnostné podmienky môžu závisieť od neprerušovanej prevádzky vysielača, zaistite zodpovedajúcimi prostriedkami zachovanie prevádzky počas čistenia či výmeny senzoru, prípadne pri kalibrácii senzoru alebo prístroja.

4 Správná likvidácia jednotky

Ak je vysielač definitívne vyradený z prevádzky, riaďte sa pri jeho likvidácii všetkými miestnymi predpismi o ochrane životného prostredia.

52 121 512
Printed in Switzerland. 12/11

A Mettler-Toledo Ges.m.b.H., Südrandstrasse 17, A - 1230 Wien
Phone +43 1 604 19 80, Fax +43 1 604 28 80, e-mail: infoprocess.mtat@mt.com

BR Mettler-Toledo Ind. e Com. Ltda.
Alameda Araguaia, 451, Alphaville, BR - 06455-000 Barueri / SP
Phone +55 11 4166 7444, Fax +55 11 4166 7401,
e-mail: mettler@mettler.com.br
service@mettler.com.br

CH Mettler-Toledo (Schweiz) GmbH, Im Langacher, Postfach, CH - 8606 Greifensee
Phone +41 44 944 45 45, Fax +41 44 944 45 10, e-mail: salesola.ch@mt.com

D Mettler-Toledo GmbH, Prozeßanalytik, Ockerweg 3, D - 35396 Gießen
Phone +49 641 507 333, Fax +49 641 507 397, e-mail: prozess@mt.com

F Mettler-Toledo, Analyse Industrielle S.A.S.
30, Boulevard Douaumont, F - 75017 Paris
Phone +33 1 47 37 06 00, Fax +33 1 47 37 46 26, e-mail: mtpro-f@mt.com

J Mettler-Toledo K.K. Process Division
6F Ikenohata Nisshoku Bldg., 2-9-7, Ikenohata, Taito-ku, JP -110-0008 Tokyo
Phone +81 3 5815 5606, Fax +81 3 5815 5626, e-mail: helpdesk.ing.jp@mt.com

CN Mettler-Toledo Instruments (Shanghai) Co. Ltd.,
589 Gui Ping Road, Cao He Jing, CN - 200233 Shanghai
Phone +86 21 64 85 04 35, Fax +86 21 64 85 33 51
e-mail: mtcs@public.sta.net.cn

UK Mettler-Toledo LTD, 64 Boston Road, Beaumont Leys, GB - Leicester LE4 1AW
Phone +44 116 235 7070, Fax +44 116 236 5500, e-mail: enquire.mtuk@mt.com

USA Mettler-Toledo, Process Analytical, Inc.,
36 Middlesex Turnpike, Bedford MA 01730, USA
Phone +1 781 301 8800, Fax +1 781 271 0681, e-mail: mtprous@mt.com

Mettler-Toledo Thornton, Inc., 36 Middlesex Turnpike, Bedford, MA 01730, USA
Phone +1 781 301 8600, Freephone +1 800 642 4418, Fax +1 781 271 0214

Mettler-Toledo AG, Process Analytics, CH – 8902 Urdorf, Switzerland
Phone +41 44 729 62 11, Fax +41 44 729 66 36
Subject to technical changes. 06 / 11
Switzerland. Printed in Switzerland. 52 121 512. www.mt.com/pro

Printed in Switzerland. 12 / 11